

Switzerland-Berne: Miscellaneous services
OJ S 168/2013 30/08/2013
Contract award notice
Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Swissmedic, Informatik Beschaffungsmanagement
Postal address: Hallerstrasse 7, Postfach
Town: Berne 9
Postal code: 3000
Country: Switzerland
For the attention of: Markus Diethelm
E-mail: markus.diethelm@swissmedic.ch

Internet address(es):

General address of the contracting authority: www.swissmedic.ch

I.2. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.3. Main activity

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title

Prestations de traduction de l'allemand et l'anglais vers le français.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services
NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)

II.1.4. Short description of the contract or purchase(s)

II.1.5. CPV code(s)

98300000 Miscellaneous services

II.1.6. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.2. Total value of the contract/lot

II.2.1. Total value of the contract/lot

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

IV.2.2. Information about electronic auction

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2013/S 115-196901](#) of 15.6.2013

Section V: Award of contract

Contract No: 1

Lot No: 1

- Lot title: Prestations de traduction de l'allemand et l'anglais vers le français.

V.1. Date of conclusion of the contract

28.8.2013

V.2. Information about tenders

Number of tenders received: 8

V.3. Name and address of the contractor

Official name: Anne Wiernsperger
Postal address: 44 impasse Triolet
Town: Sainte-Clotilde
Postal code: 97490
Country: France

V.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the procurement:
Value: 76 000 CHF

V.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about European Union funds

VI.2. Additional information

Raisons de la décision d'adjudication: l'attributaire a obtenu une bonne note à l'issue de la première étape de sélection (critères d'attribution et prix) et a démontré lors de l'assessment qu'il était en mesure de répondre aux besoins de Swissmedic. Pour le présent lot, il satisfait bien mieux que les autres soumissionnaires aux exigences d'économicité fondées sur le prix, les prestations, la qualité, les références et l'expérience et remporte ainsi l'adjudication.
Publication de référence nationale: Simap de la 28.8.2013, doc. 788805.

VI.3. Procedures for review

VI.3.1. Review body

VI.3.2. Review procedure

VI.3.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.4. Date of dispatch of this notice

28.8.2013